

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1936)
Heft: 774

Artikel: E Garte
Autor: H.E.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-695377>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

draussen heute im Zeitalter wirtschaftlicher Autarkie und papierner Grenzverteidigung sich zurecht finden ohne die Hilfe unserer Auslandsschweizer — und morgen, wenn Sie eine bessere Welt aufbauen oder wenigstens alte Beziehungen wieder anknüpfen wollen, an wen sonst als an die Auslandsschweizer werden wir uns wenden? Wie das heute gelegentlich getan wird, erhellt aus folgendem Bericht aus Rumänien:

„Man macht sich keinen Begriff, wie naiv verschiedene Schweizerfirmen die Vorbedingungen für die sichere Abwicklung eines Exportgeschäftes einschätzen. Aber wie können sie dann schimpfen, wenn aus eigener ungläublicher Sorglosigkeit das Geschäft zu einem Verlust führt! Wie oft kam es vor, dass zuerst exportiert wurde und erst nachher über Zoll- und Kontingentierungsverhältnisse sowie über die Absatzmöglichkeiten der Ware und über die Vertrauenswürdigkeit des Bestellers oder Vermittlers Erkundigungen eingelesen wurden. Wie oft ist es vorgekommen, dass hiesige, langansässige Vertrauensleute von einem Geschäft abgeraten haben, das dann aber doch getätigt wurde, weil man dem Vertrauensmann persönliche Interessen unterschob.“

Fortsetzung folgt.

E GARTE.

We bim Heiwäg, müed und usser Athe
Me luegt no ine Herrschaftsgarte —
Wo d'Lüt so gmüetli zäme sitze
Die überhaupt sich nie erhitze,
So dänkt me gwüss so unferm Huet
Oh! die Lüt hei's würlki guet;
Sunne chöis nach Härzeslust
Usrüehi gäng i Bluedemuff,
Der Sündig lot si schön verbringe
J so nere Roselaube inne.
Luegt me über a Tuyahag
Wo dä gross Gmüesgarte staht
Dunkts eim fasch, für hüt u morg
Hei die Lüt gwüss keini Sorge,
Derwyl me gar ke Ahnig het
Wie Müeh ne macht e jedes Bett,
Wie grossi Sorge Tag und Nacht
A so ne schöne Garte macht. —
Denn überall uf allne Wäge
Wachst Uchrut ob i Sunn ob Räge,
Wenn d'Pflanze sötti droche ha
So rägnets gwüss was abe ma;
Hei's Räge nötig, rägnets nid
Dür alles geit eim mänge Strich. —

U glych geit's an i üsem Läbe
Gäng isch's so gsi, so blybt es äbe
All's het sy Sunn u Schattesyte;
Drum sött me niemals dä benide
Wo üs so glücklich schynt u froh
Gwüss meistes isch er gar nid so.

H. E.

THE STOCK EXCHANGE OF ZURICH.

(By Leu & Co.'s Bank Zurich).

Zurich, 7th September 1936.

As the political outlook in Europe was not particularly encouraging in August, the stock-exchange business remained, also on account of the holiday season, mostly dull. Small turnovers with slightly receding quotations for a great number of shares was usual. Trading, therefore, concentrated almost entirely upon a few stocks only, which had a market also in other places besides Zurich. A very decisive downward movement in connection with the Spanish civil war affected especially Hispano-Americana. They dropped as low as 950 and regained some of the lost territory, after it grew more public that this company's interests were almost entirely on South-American soil. More justified were set backs in Compania Sevillana de Electricidad, being a purely Spanish institution. A slight recovery since then increased also the value of this stock namely from 85 to 105. Also Cia Italo-Argentina suffered noticeably for a few days and lowered as far as 115. In the last week of August, however, the general trend turned more promising and presently Cia. are traded at 128. During most of this time the American railway stocks encountered much support by their favourably disposed home market. A sudden change of trend in Wall Street in the last few days of August, when prices dropped several points accompanied by considerable short-selling, mainly brought along by exaggerated fear of a European war, was of very short duration. Both Baltimore and Pennsylvania railroads gained to over 15 Francs. Also Royal Dutch were well disposed and improved considerably. A decisive change to higher quotations was registered in the first week of September. Fall opened with a very distinct bullish aspect. Elektrobank upon the prospects of maintaining its previous years' dividend rate of 5% advanced about 20 Francs to 390. Trust and Bank shares generally were well looked upon and their disposition is still firm. Among the Swiss industrials sudden buying increased prices and turnovers noticeably.

Aluminium	sold for	1820	as against	1860
Brown Boveri	„ „	110	„ „	90
Maschinenfabrik	„ „	340	„ „	305
Oerlikon	„ „	330	„ „	305
Fischerstahl	„ „	395	„ „	350
Sulzer	„ „	340	„ „	305

etc. Almost as an exception Nestlé sold for slightly under 840 and looked somewhat disinterested just as insurance stocks had a very small trading capacity. As a rule the bond market in August was not very agitated either. Swiss governmental securities enjoyed reasonable support and have been able to advance slightly, so their average yield is approximately 4.5% as against 4.6% one month ago. After considerable weakness the French securities were able to make up some of the losses. German bonds were slowly rising and their gains amount to several percents in the case of the Funding bonds, while Italian securities were neglected for a long time and seem to have revived somewhat only last week.

	Aug. 3.	Sep. 7.
4½% Swiss Confederation 1930	100.15	100.75
4% Swiss Confederation 1930	93.25	94.50
4% Swiss Confederation, Kassarische 1935	99.75	99.60
3½% Federal Railways, Series A-K	87.50	88.30
3% Federal Railways, différé	84.—	83.65
4% Federal Railways 1934	91.25	91.50
5% Motor-Columbus 1927	83.—	83.50
4% Kanton Zurich 1934	95.20	96.50
4% Stadt Zurich 1934	84.—	84.—
Elektrobank	383.—	391.—
Schweizerischer Bankverein	357.—	370.—
Schweizerische Kreditanstalt	383.—	394.—
Indelec	315.—	295.—
Motor-Columbus	147.—	150.—
Cia. Hispano-Americana de Electricidad	982.—	999.—
Royal Dutch	573.—	614.—
Nestlé	840.—	850.—
Zürich, Allgem. Unfall- & Haft-Vers.	5,500.—	5,450.—

Telephone : MUScum 2982
Telegrams : Foystuisse London

FOYER SUISSE

12 UPPER BEDFORD PLACE
RUSSELL SQUARE,
LONDON, W.C.1

Quiet position in centre of London.
Central heating and hot & cold water
throughout.

Continental cooking.

Management :
SCHWEIZER VERBAND VOLKSDIENST.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines :—Per insertion 2/6; three insertions 8/-
Postage extra on replies addressed c/o Swiss Observer.

KEW GARDENS. Refined home, pleasant road, newly decorated house, two minutes Station. Near Gardens and river, suit business gentleman. 11, Burlington Avenue, Kew.

HOTELS UNDER SWISS MANAGEMENT.

PORTHCAWL. SEABANK HOTEL, (South Wales.) Facing sea. Ideal for summer holiday. Up-to-date in every respect. Exceptional cuisine. Three first-class golf courses adjoining. Excellent bathing. May we send you a tariff? Mr. and Mrs. E. Schmid, Manager. Telephone: Porthcawl 142. Telegrams: Seabank. Porthcawl.

FORTHCOMING EVENTS.

Friday, September 18th, Nouvelle Société Helvétique Monthly Meeting, preceded by a supper at 6.30 p.m. and followed by a Causerie by Dr. Gottfried Keller on "Printing Ink, Newspapers, Journalists and all that," at 12, Upper Bedford Place, W.C.1.

Friday, September 25th — Swiss Mercantile Society — Dance at the Palace Hotel, Bloomsbury Street, W.C.2. (tickets 2/6).

Saturday, October 17th — Swiss Mercantile Society — Annual Banquet and Ball — at the Trocadero Restaurant, Piccadilly Circus, W.1.

Friday, November 27th — City Swiss Club — Annual Banquet and Ball — at the Grosvenor House, Park Lane, W.1.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £1,560,000

Deposits - - £39,000,000

All Descriptions of Banking and Foreign Exchange Business Transacted

: : Correspondents in all : :

: : parts of the World. : :

FRASER & CO. (P. BRUN, Proprietor.)

(HIGH CLASS TOBACCONISTS.)

MOST UP TO DATE GENTLEMEN'S HAIRDRESSING SALOON.

50, Southampton Row, W.C.1.

SHAVE & BRUSH UP 6d. — HAIRCUTTING 9d.

IF YOU HAVE A FUNCTION TO ATTEND, WHY GO HOME ?

3 DRESSING ROOMS ARE PLACED AT YOUR DISPOSAL, CHARGE 1/-.

Telephone for appointment Holborn 2709.

Business Hours 8 a.m. to 8 p.m. — Saturday 8 a.m. to 1 p.m.

Drink delicious "Ovaltine"
at every meal — for Health!

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762).

(Langue française).

70, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street).

Dimanche 13 Septembre. 11h. — Prédication

M. R. Hoffmann-de Visme.

6h.30. — M. R. Hoffmann-de Visme.

Dimanche 20 — Jour du Jeune Fédéral.

Services de Cène matin et soir.

M. R. Hoffmann-de Visme reçoit à l'église, 79, Endell Street, W.C.2, le mercredi de 11h. à 12h.30 et sur rendez-vous à son domicile, 102, Hornsey Lane, Highgate, N.6. S'adresser à lui (téléphone: ARChway 1798) pour tous renseignements concernant les instructions religieuses, les mariages et autres actes

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 13. September 1936.

11 Uhr morgens, Gottesdienst.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

Sonntag, den 20. September 1936.

Eidgenössischer Dank-Buss-und Bettag. Gottesdienste 11 Uhr morgens und 7 Uhr abends mit nachfolgender Feier des Heiligen Abendmahls.

BEERDIGUNG.

Am 4. September wurde beerdigt: Jakob Kern von Buchberg (Canton Schaffhausen) und London. Geb. am 23. 12. 1860, gestorben am 1. September.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenstunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephone: Chiswick 4156). Sprechstunden: Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche.